

Die Botschaft von Die Dolpehock

Volume No. 8 Issue No. 1 September 2006
Publication of Pennsylvania German Dialect and Culture Society

PRESIDENT'S MESSAGE

Dear Friends,
I am glad to be back. It is a joy to meet with the familiar faces and the friendly and warm support. Needless to say I will need a lot of help looking to the committee for help with planning programs. Thank you, Norman, for the help you have already provided me.

Larry Ramberger

PROGRAMS

SEPT. 20 – Gladys & Lester Martin
OCT. 18 – To be Announced
NOV. 15 – To be Announced

GLADYS MARTIN WELCOMED

Gladys S. Martin, a Lancaster County Poetess, has authored two book of poetry, "Es Weibschmench in Der Schpiggel" and most recently, "Kumm Laaf Mit Mir". She was born on September 28, 1937 in Ephrata Township, Lancaster County. She was the youngest in a family of ten. She grew up on a small farm her parents owned near Ephrata.

Gladys was married to Lester Martin in 1961 and then farmed her parent's farm for five years. Gladys actually started writing in the Pennsylvania German Dialect when her pen pal in Germany requested her to write in the Dialect. Marlies was her pen pal and Gladys tried her hand at writing in the dialect by writing a poem entitled "Mei Briefe Friend". Marlies liked the poem, and needless to say, started her on a new hobby. Many of the poems she authored were written about experiences in her life or her family's life.

Gladys and her husband, Lester, will be our guests on September 20.

SLATE OF OFFICERS

The slate of officers for this year is as follows:

President – Larry Ramberger
Vice President – LeRoy Renninger
Secretary – Joyce Hassler
Treasurer – George Troutman

We welcome Larry as our new President and also thank LeRoy, Joyce, and George for all the work they do.

PICNIC

What a beautiful day we had for our picnic! The weather was perfect and fellowship great. Approximately 85 people came and we made a little over \$1,000.00. A big **THANK YOU** goes out to Leroy Renninger and Lillian Zechman. Without their tireless efforts, this would not have been accomplished. We had many gift certificates and all those beautiful flowers. Thanks to Leroy Renninger for making those beautiful flower holders and all the other things he did.. Thanks to those who made the cakes and also those who provided the guessing games, Marie Troutman, for taking care of the tickets, Katharine Whitner for selling the 50/50 tickets and, Elsie and Bob Shartle for the Bingo Game and any who helped in any other way.. A good time was had by all. Thanks again.

SUNSHINE LADY

Remember to call on our Sunshine Lady, Marianne Kline, if you or someone you know is in need of a card of cheer or sympathy. Again, the number is 610-693-6204.

GERMAN-AMERICAN DAY

Remember, German-American Day is a day set aside for us. It was on October 6, 1683 (323 years ago) that the ship, *The Concord*, landed in Philadelphia with its 33 passengers from Krefeld, Germany. The thirteen families established German town, which is now a part of Philadelphia. The date is Friday, October 6, 2006.

Die Botschaft von Die Dolpehock

NEI DOLPEHOCKSANGER CHOR SCHEDULE

The Nei Dolpehock Sanger Chor is looking for new members, sopranos, altos, tenors and basses. If you (or perhaps someone you know) would like to sing with us call Francis Kline at 610-693-6204. We would also like to have a substitute pianist.

Here is the schedule for the Nei Dolpehock Sanger Chor.

SEPT. 10	2:30 p.m.	Little Tulpehocken Church
SEPT. 19	1:00 p.m.	Phoebe-Berks Village
OCT. 06	10:00 a.m.	BCTV
OCT. 07	5:00 p.m.	West Berks Versammlung, St. Paul's UCC, Robesonia
OCT. 08	1:00 p.m.	Berks County Heritage Day, Berks Heritage Center, Sanger Chor sings at 1:30-1:45
OCT. 08	3:30 p.m.	Altalaha Church, Rehrersburg (Please note change in time of service)
OCT. 22	2:30 p.m.	Frieden's Church, Shartlesville
OCT. . 29	2:30 p.m.	St. Paul's Lutheran Church, (Smoke Church) Hamburg (Please note change of date)
NOV. 03	10:00 a.m.	BCTV
NOV. 12	2:30 p.m.	St. Paul's Lutheran Church, Fleetwood (??)
DEC. 01	10:00 a.m.	BCTV

SNOW CANCELLATION

Please Note: In the event of snow, listen to your local radio station. If there is a two-hour delay or a cancellation for that day for Conrad Weiser School District, there will be NO Breakfast meeting.

HACC SCHEDULE

Harrisburg Area Community College, Lebanon, Campus, located at 725 Cumberland Street, schedules a Pennsylvania German Conversation Group, usually held on the fourth Thursday of the month at 3:30 p.m. The emphasis is on speaking the Pennsylvania German dialect. The meeting dates are:

SEPT. 28 – to be announced

OCT. 26 – to be announced

WEST BERKS COUNTY VERSAMMLING

The West Berks County Versammlung will be held on Saturday, October 7, 2006, at 5:00 p.m. at St. Paul's UCC, 301 West Penn Avenue, Robesonia. There are still some tickets available. Please call Elsie Shartle at 610-589-4318 for information. Deadline for tickets is September 23. The speaker will be John Rausch, Bernville. We will again have a play. It is entitled "Sis Weck Glehnt" Come for an evening of good food, entertainment, and wonderful fellowship.

PENNSYLVANIA GERMAN CLASSES RESUME

Our regular Pennsylvania German classes have again resumed their Fall sessions. This session we are only having two classes (one advanced and one beginners) and possibly an additional class for RACC, which will be held at the Conrad Weiser High School beginning on Thursday, September 28. The Monday morning class meets from 9:00 a.m. to 11:00 a.m. and the Monday evening class meets from 7:00 p.m. to 9:00 p.m. These classes are held at St. Paul's UCC, Robesonia for eight weeks. If you are interested or you know someone who might be interested in any of these classes, please call Francis Kline for information at 610-693-6204.

Die Botschaft von Die Dolpehock

DES UN SELL

Rev. Herman Lutz, a member of our group, was pleasantly surprised when he was named Pastor Emeritus at Little Tulpehocken Church on Sunday, August 20, 2006. The church was filled with his family, members of the church and many of his friends. He presented a short sermon entitled "Growing Old Gracefully". The certificate was presented during the latter part of the church service. A dinner and a "This Is Your Life" program followed in the fellowship hall. Family members, friends, and representatives of the various churches he served were present to make comments. Earlier in June the Pennsylvania Southeast Conference of the United Church of Christ awarded him a certificate commemorating his 25th year of Ordination. Congratulations, Herman.

Robert Kline recently resigned as president of the Pennsylvania German Society. David Valuska was named his successor.

Die Lykens Minstrels hen ihre 32nd Yaerlich Programme uff der 17th and 18th November am halwer acht owets un uff der 19th am drei Uhr. Die Zettle sin \$5.00 Schtick. Der Thema des Yaahr is "Grischtdaag". Loss mich wisse wann dir mit geh welle. Mir kenne esse uff der Weg.

Ich war gedingt fer die Breddich duh an Suedberg Karich vun Gott uff der siwwezt September am drei Uhr nammidaag. 'Sis immer en schee Esses noch die Karichedienscht in ihre "Social" Schtubb. Noh uff der dreizichst September breddich ich am halwer drei in die alt Bellemann's Karich.

HAPPY BIRTHDAY

A former member of the Dolpehock Sanger Chor, Caroline Rittenhouse was honored at a surprise 100th birthday party on July 1 at the Mifflin Center. The Nei Dolpehock Sanger Chor and former members helped her celebrate by singing a few of her favorite songs. Joyce Hassler read a special poem she wrote honoring Caroline. Caroline's family and friends helped her celebrate her birthday.

ROAST BEEF DINNER

A roast beef dinner, sponsored by their Men's Fellowship, will be held at St. Paul's United Church of Christ, 301 West Penn Avenue, Robesonia, on Saturday, October 21, 2006 from 4:00 p.m. to 7:00 p.m. The menu will include roast beef, mashed potatoes, green beans, rolls butter, coffee, tea, and dessert. Tickets are \$8.00 per adult, and \$4.00 for children. Children under six are free. We are planning a bigger and better dinner. Come on out for a good meal and wonderful fellowship.

BIRTHDAYS

Sept. 04 – Chester Freeman	Oct. 13 – Anna Blatt
Sept. 13 – Vera Schrack	Oct. 14 – Sara Schell
Sept. 15 – Pearl Miller	Oct. 16 – Larry Ramberger
Sept. 15 – Jean Gibble	Oct. 17 – Vivian Gerhart
Sept. 16 – Charles Strouphar	Oct. 23 – Katharine Whitner
Sept. 17 – Betty Dutt	Oct. 26 – Richard Gettler
Sept. 19 – Anna Reinhart	Oct. 26 – Elsie Shartle
Sept. 20 – Janice Stricker	Oct. 27 – Dennis Moyer
Sept. 23 – Curtis Dietrich	Nov. 01 – Mary Gruber
Sept. 24 – Arlene Yeager	Nov. 04 – Kathryn Stricker
Sept. 26 – Estelle Renninger	Nov. 05 – Gladys Gettler
Oct. 05 – Lillian Zechman	Nov. 08 – Laura Beavens
Oct. 07 – Rachel Stump	Nov. 19 – William Lutz
Oct. 09 – Betty Naftzinger	Nov. 23 – Verna Zerbe
Oct. 09 – Lemar Martzall	Nov. 23 – Russell Koppenhaver
Oct. 10 – Arlene Bare	Nov. 23 – Ray Brubaker
Oct. 12 – Ralph Fromm	Nov. 27 – Mary Degler

BEST WISHES FOR A VERY HAPPY BIRTHDAY!

ANNIVERSARIES

Sept. 09 – Edith and Vernon Reifsnnyder
Sept. 10 – Beatrice and William Dearwechter
Sept. 17 – Mary Jane and Russell Koppenhaver
Oct. 01 – Mildred and Earl Graeff
Oct. 08 – Elsie and Robert Shartle
Oct. 08 – Blanche and Ray Brubaker
Oct. 12 – Gladys and Larry Ramberger
Oct. 18 – Beulah and John Messner
Oct. 21 – Kathryn and Robert Koch
Oct. 24 – Lillian and Allen Saul
Nov. 08 – Gladys and Richard Gettler

BEST WISHES FOR A VERY HAPPY ANNIVERSARY!!

Die Botschaft von Die Dolpehock

DIALECT CORNER

ES MACHT NIX AUS

Es macht nix aus, wie gut as bischt,
Bischt Beddelmann adder Keenich,
Adder wuhnscht du in en Schtadt voll Leit,
Adder in'm Heisli leenich.

Es macht nix aus eb drauerich bischt,
Adder mit Schpass un Retze.
Bischt'n reicher Mann, adder bischt en Dieb,
Die Leit, die zaehle schwetze.

Sie schwetze wehich en fleissich Mann,
As hatt schafft fer sei Luh.
Sie saage, er waer arich dumm
Fer so haddi Arwet duh.

Awwer wann en Kall rumbempelt
Un nemmt sich blendi Ruh,
Dann saage Leit, "Sell Faulenzer
Sett mol deel Arwet Duh!"

Un wann en Mann arich reich is,
Mit Geld un viel fein Sach,
Dann saage Leit, "Ich wunner yuscht,
Hot er's Geld ehrlich gemacht?"

Sie saage vun dem aarme Mann,
"Sis schaad, mir hen so Leit,
As ihre Schulde net bezaahle dien,
Un sis all darich Faullichkeit!"

Mer is zu shtolz un hochmiedich,
Wann mir feine Gleeder draage,
Awwer wann mir aide Zoddele hen,
Dann rolle sie die Aage.

Vun en Mensch as e wennich schwer is,
Saage Leit, "Ei, er fressst ganz zu viel,
Awwer der Kall as dinn un darr is,
Guckt zu Leit, wie en Besemschtel.

Ya, Die Leit zaehle immer schwetze.
Es macht gaar nix aus was du duscht.
Sie schwetze wehich dich---bischt leedmiedich
Adder lappich un voll mit viel Luscht!

Sie schwetze, bischt du noch leddich
Un aa wann gheiert bischt.
Ya, vun der Wieg zu dem Graabhof
Schwetz Mensche vun Mich un dich.

So, geh dei Weg un sei hallich
Denk net was Leit saage mecht heit
Du weescht, mir gleiche all schwetze,
Des is en Aagewehnet vun Leit.

Gladys S. Martin Vum "Kumm Laaf Mit Mir"

IT DOES NOT MATTER

It does not matter, how good you are,
Be you a beggar or a King,
Or if you live in a city full of people,
Or in a cottage all alone.

It does not matter if you are sad
Or full of fun and teasing.
Be you a rich man or a thief
The people will talk. (of you).

They talk about a hard-working man,
That works hard for his wages
They say he is stupid
To do such hard work

But if a man loafes around
And takes plenty of rest,
Then they say, "That sluggard
Should do some work.

And if a man is very rich,
With money and many things,
Then folks say, "I just wonder,
If he made his money honestly?"

They say about the poor man.
"It's sad that we such people
That don't pay their debts,
And it's all because of laziness.

One is too proud and haughty
If one wears fine clothes.
But if we are in rags,
They roll their eyes.

About a person who is a bit overweight,
Folks say, "Why he eats way too much."
But the man that is thing
Looks like a broomstick to people.

Yes, people will always talk
It matters not at all what you do.
They will talk of you if you are sorrowful
Or happy and full of joy.

They will talk if you are still single
And also if you are wed.
Yes from the cradle to the grave
People speak of you and me.

So go on you way and be happy,
Don't think of what folks may say,
You know we all like to talk,
This is the habit of people.